



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 24, Issue 3

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

June – July – August 2019

## Hírek

A Magyar Házba beköszönt a nyár és ezzel együtt a vakáció! A Gyermekek Iskola szeptembertől indul újra, míg a Felnőtt Nyelviskola július 10-től augusztus 10-ig szünetel majd.

Míg a diákok és a tanárok a jól megérdemelt pihenőjüket töltik, a Ház kiállítása továbbra is nyitva áll hétvégente a látogatók számára. A nyári időszakban nagy szükségünk van a segítségetekre ehhez, ezért kérünk titeket, hogy ha tehetitek, iratkozzatok fel hostnak és hostessnek a szombati és vasárnapi napokra! Kérdezni és jelentkezni az [annamaria3495@yahoo.com](mailto:annamaria3495@yahoo.com) email címen tudtok! Köszönjük! ☺

## News

Summer has arrived. The House of Hungary's Schools also go on vacation. Children's classes resume in September. The Adult Language School will have its summer break from July 10 to August 10, however, our Saturday and Sunday Open House will still operate during the summer months. We need all the help we can get to make that possible, so please join us on a Saturday or Sunday to host the Open House! You can sign up and request more info by emailing [annamaria3495@yahoo.com](mailto:annamaria3495@yahoo.com)! Thank You! ☺

## Meghívó

A nyári pihenés augusztusban ér véget, idén augusztus 18-án vasárnap délután 2 órától kerül megrendezésre a Szent István napi ünnepségünk, amely egyben a Magyar Ház éves bemutatkozó programja a Balboa Park többi nemzetiségi házai közt. Ebben az évben különleges módon magyarországi vendégművészek érkeznek hozzánk, Horváth Krisztina citeraművész tanítványaival és néptáncosokkal, akik tavaly már belopták magukat a szívünkbe szeptemberi koncertjük és táncházuk alkalmával. Az előadás mellett kedvenc ételeitek kóstolására is lesz lehetőség, kolbászos szendvicssel, palacsintával és házi süteményekkel készülünk!



A hónap végén egy másik egyedi programmal rázódunk vissza a rendes kerékvágásba: augusztus 23-án pénteken este 19:30-kor a Hall of Nations-ben a budapesti Spirit Színház tagjai lesznek vendégeink, hogy bemutassák nekünk egyedi programjukat! Többek között, Márai Sándor és Szepes Mária művei is szerepelnek majd előadásukban. Szeretettel várunk mindenkit! A részleteket később közöljük.

## Invitation

After our summer vacation, we'll be back with a couple of fun programs in August: August 18 will be our Saint Stephen's Day celebration and our annual 'Lawn' program. This year Krisztina Horváth zitherist, together with her students and dancers will perform on the stage in Balboa Park. The performance will start at 2 PM. You may remember Krisztina from last September, when she and her group held a wonderful concert and dance house in the Hall of Nations! Besides entertainment we'll be offering sausage sandwiches, crepes and homemade pastries.

Save the date! On August 23 at 7:30 PM in the Hall of Nations, another special event is in the making. 'Spirit' Theatre from Budapest will perform. Their program will include works from Mária Szepes and Sándor Márai among others.

## Mi történt a múlt hónapban?

Az április hónapunk rendkívül eseménydúsán telt, majdnem minden hétvégén különleges programokkal vártunk titeket. Április 6-án egy fantasztikus nagybőgőkoncertre került sor. Kökény Tamásnak fiatal kora ellenére mindenkit sikerült elkápráztatni a tehetségével és olyan darabokat előadnia, amelyekről sosem gondoltuk volna, hogy egy nagybőgőn is élvezetesek! A Magyar Házba tervezett estét végül a nagy érdeklődésre való tekintettel a Hall of Nations-be kellett áthelyezni, de megérte a gyors változtatást, hihetlen élményben lehetett részünk! Köszönjük Tamásnak és Fehér Lilinek, aki a csodálatos zongorakíséretet szolgáltatta!

A következő hétvégén folytatódott a sorozat. Április 13-án, a Magyar Költészet Napjának alkalmából vendégül láttuk Oravecz Imre Kossuth-díjas költőt és író. A szerző a részben Kaliforniában is játszó, háromkötetes regényéből olvasott részleteket, majd válaszolt a kérdéseinkre, és egy oldott hangulatú beszélgetés alakult ki vele. A jelenlevők közül egy szerencsés nyertes pedig a trilógia egy példányával távozhatott. A köteteket a Magyar Ház is megvásárolta, megtalálhatjátok őket és kikölcsönözhetitek a könyvtárunkból.

Mindezek után beköszöntött hozzánk a Húsvét, amit szokás szerint a Gyermekek Iskola tagjaival, tojásfestéssel, kézműveskedéssel és locsolással ünnepeltünk április 20-án. Aznap délután pedig Erdélyi László zongoraművész ingyenes koncerttel emelte az ünnep hangulatát a Magyar Házban. László utána a poway-i Gateway idősek otthonában adott egy nagyon sikeres húsvéti koncertet, melyet a Magyar Ház szponzorált.

Április után a május sem hagyott minket unatkozni. Lezajlottak az utolsó gyermekfoglalkozások, a Gyermekek Iskolában, a Nyelvművelő Klubban és a Gyermekek Táncházban is lezártuk a tanévet. Szeptemberben ismét szeretettel várunk minden érdeklődőt!

A tavasz utolsó hétvégéjén még várt ránk egy komoly feladat, május 26-án rendeztük meg az éves Nemzetiségi Ételvásárunkat. A decemberihez hasonlóan itt is kolbászos szendvicset, lángost, palacsintát és süteményeket kínáltunk, és bár az időjárás nem volt a legkedvezőbb, ez sem szeghette a kedvünket. Köszönjük mindenkinek, aki segédkezett a lebonyolításban, és természetesen a látogatóknak, akik ezzel is támogatták a Magyar Házat! Mindig nagy öröm új arcokat látni. Mint a múlt évben, idén is jó hangulatban gördülékenyen ment a munka! 😊



## What happened last month?

April was loaded with special programs. On the first weekend, April 6, Tamás Kökény contrabass-player held a wonderful concert with pianist Lili Fehér. They amazed us with their talent. Most of us never knew that music can sound so good on a contrabass without a full orchestra. We had a great turnout. So much so that we had to move the concert to the Hall of Nations. Thank you Tamás and Lili for this exceptional evening!

The following Saturday, April 13 we celebrated the Day of Hungarian Poetry with Imre Oravecz, poet and author. He answered our questions about his trilogy, which was later given away as a raffle prize.

Easter arrived on April 20. The Children's School organized egg-painting, arts & crafts and traditional Hungarian "locsolkodás" for the kids. Later that day, László Erdélyi pianist had a beautiful concert at the House. Following the program in Balboa Park, László performed at a retirement community in Poway. The concert was sponsored by the House of Hungary and it was a great success. Thank you László!

Our usual programs continued through May. Our Children's school, the Language and Literary Club and the Dance House had their last session in May. See you all in September!

On Memorial Weekend we had to face another busy program, the Annual Ethnic Food Fair in Balboa Park. Just like in December, we were offering our sausage sandwich, lángos, crepes and pastries. Unfortunately the weather made our job a little more difficult than usual, but even so we closed a productive day. Thanks to every helper and every visitor who came to support the House of Hungary! It was great to see so many Hungarians working together for a good cause!

# The “Hungarian PennySaver”

## Apróhirdetés

## Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Fordítás, hitelesítés** (Translator, Notary Public)  
 Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829  
 Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő** (Plumber)  
 László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

**Szobafestő (Painter)**  
 László Hegedüs (also commercial) \_\_\_\_\_ (949) 240-8795

**Villanszerelő** (Electrician)  
 Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

**Üveg-Tükör** (Glazier)  
 Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

**Autószerelő mester** (Master car mechanic)  
 Josef Thoma – Secor’s Automotive (858) 487-1250

**Ingatlan Real Estate**  
 Marta (Bolyki) Irving \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

### Egészség Health Care

**Fogorvos** (Dentist)  
 Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

**Pszichiáter** (Psychiatrist)  
 Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

**Egészségügyi tanácsadás** (Health Counseling)  
 Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

### Szolgáltatás Service

**Utazás** (Travel Agent)  
 Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (951) 216-9361

**Limousine Tours** (SD, wine charter)  
 Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

**Férfi és női fodrász** (Hair Stylist)  
 Heni Thoma \_\_\_\_\_ (858) 231-5497

**Grafikus** (Graphic Designer)  
 Beáta Csanádi \_\_\_\_\_ [bea@grafikus.com](mailto:bea@grafikus.com)

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 11:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and traditional Hungarian pastry. The custodian will be there at 11:30 to help you.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 11:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

June 1	szombat	10 – 12 – 5	<b>Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting</b> Open House
2	vasárnap	11 – 4 3:30	Open House <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
8	szombat	11 – 4	Open House
9	vasárnap	11 – 4	Open House
15	szombat	9 –12 12 – 5	<b>Magyar Nyelviskola Felnötteknek / Hungarian Language Class for Adults</b> for info email: <a href="mailto:sdmagyaryelv@gmail.com">sdmagyaryelv@gmail.com</a> Open House

16	vasárnap	11 – 4	Open House
22	szombat	11 – 4	Open House
23	vasárnap	11 – 4	Open House
29	szombat	9 –12 12 – 5	<b>Magyar Nyelviskola Felnőtteknek / Hungarian Language Class for Adults</b> for info email: <a href="mailto:sdmagyarnyelv@gmail.com">sdmagyarnyelv@gmail.com</a> Open House
30	vasárnap	11 – 4	Open House
July 6	szombat	9 –12 12 – 5	<b>Magyar Nyelviskola Felnőtteknek / Hungarian Language Class for Adults</b> for info email: <a href="mailto:sdmagyarnyelv@gmail.com">sdmagyarnyelv@gmail.com</a> Open House
7	vasárnap	11 – 4	Open House
13	szombat	11 – 4	Open House
14	vasárnap	11 – 4	Open House
20	szombat	11 – 4	Open House
21	vasárnap	11 – 4	Open House
27	szombat	11 – 4	Open House
28	vasárnap	11 – 4	Open House
August 3	szombat	11 – 4	Open House
4	vasárnap	10 – 12 12 – 5 3:30	<b>Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting</b> Open House, hostess needed <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
10	szombat	11 – 4	Open House
11	vasárnap	11 – 4	Open House
17	szombat	9 –12 12 – 5	<b>Magyar Nyelviskola Felnőtteknek / Hungarian Language Class for Adults</b> for info email: <a href="mailto:sdmagyarnyelv@gmail.com">sdmagyarnyelv@gmail.com</a> Open House
18	vasárnap	11 – 4 2 – 4	Open House <b>Szent István napi Ünnepe</b> ség Horváth Krisztina citeraművésszel / <b>Saint Stephen's Day "Lawn"</b> <b>Program with Krisztina Horváth zitherist</b>
23	péntek	19:30	<b>Spirit Színház előadása / Theatre Play by Hungarian "Spirit" Theatre</b>
24	szombat	11 – 4	Open House
25	vasárnap	11 – 4	Open House
31	szombat	9 –12 12 – 5	<b>Magyar Nyelviskola Felnőtteknek / Hungarian Language Class for Adults</b> for info email: <a href="mailto:sdmagyarnyelv@gmail.com">sdmagyarnyelv@gmail.com</a> Open House



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
June – July – August 2019